

**Генеральная Ассамблея**Distr.: Limited
26 June 2002Russian
Original: Chinese**Специальный комитет по разработке
конвенции против коррупции**

Вторая сессия

Вена, 17–28 июня 2002 года

Пункт 3 повестки дня

**Рассмотрение проекта конвенции Организации
Объединенных Наций против коррупции при уделении
особого внимания статьям 40–50 и главам IV–VIII****Предложения и материалы, полученные от правительств****Китай: поправки к статьям 64 и 67**

Предлагается внести поправки в статьи 64 и 67 и сформулировать их следующим образом:

Статья 64: Обязательство возвращать незаконно приобретенные активы

1. В настоящей Конвенции признается право страны, из которой получены незаконно приобретенные активы, и право их законного владельца на возвращение таких активов. Страна, в которой находятся незаконно приобретенные активы, обязана вернуть такие активы стране их происхождения или их законному владельцу, или обоим.
2. Государства–участники сотрудничают друг с другом в деле возвращения незаконно приобретенных активов в целях эффективной борьбы с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, и содействия возвращению таких активов.

Статья 67: Механизмы возвращения активов

Каждое Государство–участник в соответствии со своими внутренними законами и процедурами оказывает другим Государствам–участникам помощь в возвращении незаконно приобретенных активов. С этой целью Государства–участники принимают такие меры, какие могут потребоваться, с тем чтобы:

- a) привести в исполнение иностранные судебные решения о конфискации или денежных санкциях



Каждое Государство–участник позволяет своим компетентным органам приводить в исполнение на своей территории любое действующее судебное и административное решение о конфискации или денежной санкции другого Государства–участника;

b) вернуть активы на основании документа о правовом титуле

Если другое Государство–участник представило документальное подтверждение правового титула в отношении незаконно приобретенных активов, Государство–участник, при отсутствии каких-либо законных оснований для отказа, признает право собственности этого Государства–участника на такие активы и оказывает содействие возвращению таких активов их законному владельцу;

c) позволить возбуждение гражданского производства другим Государством–участником или другой заинтересованной стороной

Каждое Государство–участник принимает такие меры, какие могут потребоваться для того, чтобы позволить другому Государству–участнику или соответствующей стороне возбудить гражданское производство в своих судах для установления права собственности на незаконно приобретенные активы, находящиеся на его территории;

Если запрашивающее Государство–участник или соответствующая сторона возбуждает гражданское производство и просит принять превентивные меры, запрашиваемое Государство–участник должно принять запрошенные меры;

d) конфисковать активы в соответствии с собственными правовыми процедурами

Каждое Государство–участник принимает действующие на его территории правовые процедуры против незаконного перевода доходов от преступлений, отмывания денег и других аналогичных деяний, совершенных в нарушение его законодательства, с целью ареста и конфискации соответствующих активов, а также возвращения соответствующих активов.